

vivre au leben im SCHOENBERG



Journal de l'association de quartier « Vivre au Schoenberg »

No 16, mai 2017

Zeitschrift des Quartiersvereins « Leben im Schönberg »

Nr. 16, Mai 2017

Sommaire Inhaltsverzeichnis

1	Editorial
	<i>Editorial</i>
2	Le comité 2017
	<i>Das Komitee 2017</i>
3	Paysage éducatif
	<i>Bildungslandschaft</i>
5	Pavillons école
	<i>Schulpavillons</i>
6	fribourg(ou)vert
	<i>Freie Räume</i>
8	La place de grillade
	<i>Der Grillplatz</i>
9	PICNIC 2016
14	Adresses / Adressen
15	Agenda / Agenda
16	GAZETTE
18	Newsletter
19	Awélé / Awélé
20	Fête chez les soeurs
	<i>Fest bei den Schwestern</i>
22	Centre socio-culturel
	<i>Jugendzentrum</i>
23	Bric-à Brac / Flohmarkt
24	Mobility
25	MakerSpace
26	Sortie / Ausflug - Seniors
27	Assemblée / Versammlung
28	PICNIC 2017

Editorial

Ca bouge au Schoenberg!

Avec notre estimé président, Erwin Nussbaumer, qui souhaite passer le flambeau, l'association Vivre au Schoenberg se transforme en douceur et vous propose une co-présidence à deux. Quatre nouveaux membres ont rejoint le comité depuis l'an dernier. Nous voici à dix personnes, et les projets ne manquent pas. Nous nous concentrons sur le développement de la qualité de vie dans notre quartier et voulons être un interlocuteur de choix pour les autorités communales.

En plus de nos rendez-vous traditionnels tels que pic-nic de quartier, sortie des aînés et thé de l'Avent, nous aidons cette année à mettre sur pied un vide-grenier (cf. article en p. 23). Nous nous engageons dans le groupe Fribourg (ou)vert pour permettre la réalisation de cinq sites destinés à la détente et la récréation des habitants du quartier. Nous avons aussi lancé un projet d'aide aux devoirs à l'école primaire avec soutien financier de la ville et du canton.

Pour continuer et améliorer ce travail dans l'intérêt de tous, nous avons aussi besoin de VOUS. Vous qui lisez ces lignes, venez à notre assemblée générale le 18 mai, consultez notre site Internet www.quartierschoenberg.ch et déposez-y un message, interpellez-nous dans la rue et partagez vos bonnes idées!

Pascale Waelti et Pierre-Yves Huguenin

Im Schönberg bewegt sich was!

Mit unserem geschätzten Präsidenten, Erwin Nussbaumer, der die Präsidenschaft weitergeben möchte, wandelt sich der Quartiersverein "Leben im Schönberg" und schlägt Ihnen eine Präsidenschaft zu zweit vor. Vier neue Mitglieder sind seit einem Jahr dem Komitee beigetreten. Nun sind wir also zehn an der Zahl, und die Aufgaben fehlen nicht. Wir konzentrieren uns auf die Entwicklung der Lebensqualität in unserem Quartier und sind direkter Ansprechpartner der Gemeindebehörden.

Ausser unseren traditionellen Ereignissen, dem Picknick, dem Ausflug der Senioren, dem Adventstee, helfen wir dieses Jahr einen Trödlermarkt zu organisieren (siehe auch Beitrag auf Seite 23). Wir engagieren uns mit der Gruppe Fribourg (ou)vert, um Freiräume an fünf verschiedenen Standorten im Quartier zu erstellen, die der Bevölkerung Entspannung und Erholung bieten sollen. Wir haben, mit der finanziellen Unterstützung der Gemeinde und des Kantons, auch ein Projekt zur Aufgabenhilfe für Primarschüler ins Leben gerufen.

Um unsere Tätigkeit für das Wohl aller weiterführen und noch verbessern zu können brauchen wir Meinug. Kommen Sie zu unserer Generalversammlung am 18. Mai. Besuchen Sie unsere Homepage www.quartierschoenberg.ch und schreiben Sie einen Kommentar, sprechen Sie uns im Quartier an, und teilen Sie Ihre guten Ideen mit uns !

Pascale Waelti und Pierre-Yves Huguenin



Pierre-Yves Huguenin



Pascale Wälti

en co-présidence
In Präsidentschaft zu zweit



Amélie Dupraz Ardiot



Susanne Stumpe



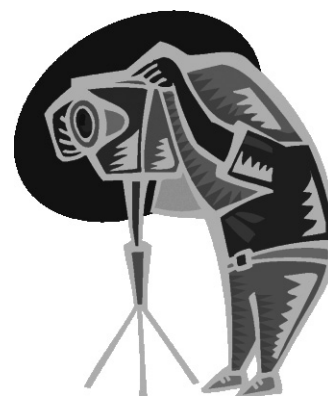
Gretl Oser



Christoph Allenspach



Stefan Feuerlein



Salman Sayilir



Paul Stulz



Erwin Nussbaumer



Vor vier Jahren wurden wir von Herrn Wattendorf, Schulinspektor, angefragt ob wir interessiert wären bei der Bewerbung für ein durch die Jacobs-Stiftung lanciertes in Partnerschaft mit dem Kanton unterstütztes Programm mitzumachen. Es ging um "Bildungslandschaften", bei dem es nicht um geographische Begrenzungen geht, das aber anschaulich zeigt, dass Bildung nicht durch Elternhaus und Schule begrenzt ist.

Der Kanton startete eine Nachfrage nach Projekten die in einem Machbarkeitsworkshop ausgewählt wurden.

Sehr schnell war für uns klar, dass die Chancen für unser Projekt grösser würden, wenn wir uns gemeinsam mit engagierten Partnern, dem Zentrum für soziokulturelle Animation und der Delegierten für soziale Kohäsion, bewerben.

Das Projekt Schönberg fokussierte sich auf zwei Übergänge die für die Entwicklung der jungen Menschen entscheidend sind: Der Eintritt zur Primarschule und der Übergang von der Primarschule zur Orientierungsstufe.

Zu Beginn, wollten wir die Realisierung eines Freiraums für die Kinder in der Nähe des neuen Kindergartens einbinden.

Diese "materielle" Vision des Projekts entsprach aber nicht den Richtlinien der Jacobs-Stiftung und wir mussten den Antrag neu formulieren.

Das Zentrum für soziokulturelle Animation hatte schon Ideen bereit, um beim Auswahlgremium anzukommen. Die Entscheidung, ein gemeinsames Projekt einzureichen war gerechtfertigt.

Die Stadt Freiburg mit der Delegierten für soziale Kohäsion, Frau Ula Stotzer, interessierte sich auch für das Projekt, das genau dem Ziel entsprach, die Integration der zahlreichen Familien aus dem Ausland im Schönberg zu fördern.

Im Dezember 2012 begann im Kanton die Realisierung von drei Projekten:

- In der Veveyse
- Im Schönberg
- in der OS La Glâne

Der Start war erfolgt und alle waren ungeduldig, sich auf den Weg zu machen.

Il y a quatre ans, nous étions contactés par Monsieur Wattendorf, inspecteur des écoles concernant un programme initié et soutenu par la Fondation Jacobs en partenariat avec le canton. Le nom du programme se nommait "Paysage éducatif", qui n'a rien à voir avec un confinement géographique, mais qui donne une bonne image d'une éducation qui ne doit pas être limité au domaine de la famille et de l'école.

Un appel à projets a été lancé par l'Etat de Fribourg. Les candidatures allaient être choisies lors d'un atelier de faisabilité.

Très vite, nous avons réalisé, que nos chances de voir accepter notre projet étaient meilleures en nous associant avec des partenaires du terrain, le Centre d'animation du Schoenberg et la déléguée à la Cohésion sociale de la ville de Fribourg.

Le choix du projet du Schoenberg s'est porté sur deux transitions qui ont une importance capitale dans le développement de la jeunesse: L'entrée à l'école primaire et le passage de l'école primaire au cycle secondaire et d'orientation.

Au départ, nous pensions à intégrer la réalisation d'un espace pour les enfants aux alentours de la nouvelle école enfantine en construction.

Cette vision "matérielle" du projet n'était pas compatible avec les objectifs de la Fondation Jacobs et nous avons dû revoir sa formulation.

Le Centre d'animation du Schoenberg avait aussi des idées précises concernant la demande à adresser au comité de sélection. La décision de présenter un projet commun était donc judicieuse.

La ville de Fribourg, avec sa déléguée à la Cohésion sociale, Madame Ula Stotzer était intéressée par le projet qui allait tout à fait de pair avec les souhaits d'intégration des familles d'origine étrangère très nombreuses au Schoenberg.

En décembre 2012 trois projets furent mis en place dans le canton:

- La Veveyse ,
- Schoenberg
- CO de la Glâne

Le départ était donné et l'on était impatient de se mettre en route.

Der Moment sich zu informieren, sich vorzubereiten und vor allem den Bewohnern dieser speziellen Landschaft zu begegnen war gekommen.

Schulen, Zentrum für Animation, Familienbegleitung, Paar- und Familienbegleitung mit der Kinderbetreuung und Elternberatung, Bürgernahe Polizei, Kinderhorte, Gruppen für Migranten, Ausserschulische Betreuung ...



Gleichzeitig mit der Zeichnung eines Vertrags zwischen allen Partnern des Projekts, (Die Jacobs Stiftung, der Kanton, die Gemeinde) musste eine Arbeitsgruppe geschaffen und bestätigt werden.

In den Arbeitsgruppen musste man sich einig werden über die zu erreichenden Ziele, zudem musste man alles noch schriftlich formulieren.! Man war ungeduldig um endlich mit der Arbeit zu beginnen.

Was bleibt nach dem schönen Experiment das vier Jahre gedauert hat ?

In der Pilotgruppe habe ich die Kontakte und die sehr offene Zusammenarbeit zwischen den Trägern des Projekts, Kanton, Gemeinde und den Akteuren im Feld geschätzt.

Im Quartier haben wir verstanden, dass wir viel Schönes erreichen können wenn wir miteinander reden.

Folgende Aktionen werden weitergeführt:

- Die Unterstützung der Familien mit Kindern im Vorschulalter mit der Familienbegleitung.
- Die Realisierung von Projekten mit den Jungen im Zentrum für soziokulturelle Animation Schönberg
- Die Zusammenarbeit zwischen Hiwot und dem Roten Kreuz im Rahmen des DESTA Projekts mit den Migranten aus Eritrea
- Der Aufbau eines echten Systems zur Nachhilfe in der Primarschule mit Studenten der pädagogischen Hochschule und dem Quartierverein.
- Dem Projekt "Bergshow" für die Jungen zwischen 12 und 15 Jahren am ersten Sonntag im Monat in der "Bar l'Aventure"
- Das Netz von Freiwilligen die sich für das Wohl der Familien und Kinder einsetzen.



C'était le moment de se former, de s'informer et surtout de prendre contact avec tous les habitants de ce paysage particulier:

Ecoles, Centre d'animation, Education Familiale, Office familial et son service de puériculture et conseils aux parents, Police de proximité, garderies, groupements de migrants, accueil extrascolaire ...

Parallèlement à la signature d'une convention prenant entre les partenaires du projet, (la Fondation Jacobs, le Canton, la Commune), le groupe de travail a dû être créé et accepté.

Au sein du groupe de travail, il fallait se mettre d'accord sur les objectifs à atteindre et en plus de les formuler par écrit! On avait hâte d'enfin se mettre au travail.

Que reste-t-il de cette belle expérience qui aura duré quatre ans ?

Ayant participé au groupe de pilotage j'ai apprécié les contacts de franche collaboration qui s'est développée entre les porteurs du projet: le Canton, la Commune et les acteurs du terrain.

Au niveau du quartier, nous avons compris que nous pouvions réaliser de belles choses en se parlant.

Les actions qui se poursuivent:

- Le soutien des familles avec les enfants en âge préscolaire avec Education familiale et Ecole plus.
- La réalisation de projets par les jeunes au Centre d'animation socio-culturel du Schoenberg
- Une collaboration entre l'association Hiwot et la Croix-Rouge pour le projet DESTA avec les émigrés d'Erythrée
- La mise-en-place d'un véritable système d'appui scolaire avec les écoles, les étudiants de la HEP et l'association de quartier.
- Le projet "Bergshow" destiné aux jeunes de 12 à 15 ans les premiers dimanche du mois au Bar l'Aventure
- Le réseau d'acteurs qui collabore pour le bien-être des enfants et des Familles au Schoenberg.

Erwin Nussbaumer



Am Anfang fehlte nur die Rutschbahn - Neuigkeiten für den Schulstandort Heitera

Die Älteren werden sich noch an die Rutschbahn auf dem Schulplatz an der Heitera erinnern. Aber welches Schulkind im Schönberg weiss, dass die Treppe und der Einstieg früher zu einer Rutschbahn gehörten?

2012 wurden die Leichtathletikanlage und der Spielbereich zurückgebaut, um Platz für den Neubau des Kindergartens zu schaffen. Bei der Erstellung der Aussenanlagen wurde 2013 der Bau des Spielplatzes verschoben. Und weiter verschoben.

Seit 2015 ergänzen 6 Pavillons die Schulgebäude. Und der Bau des Spielplatzes wurde nochmals verschoben. Dem Spielplatz neben dem Schulgelände fehlen seit Herbst 2016 die Schaukeln und das Klettergestell. Im März 2017 verschwand am selben Ort die Rutschbahn.

Es scheint jedoch, als hat das Warten ein Ende und es wird wieder einen Spielplatz auf dem Schulgelände am Schulstandort Heitera geben. Das Bauamt der Stadt bestätigt, dass für Ende April ein Baugesuch für einen Spielplatz geplant ist. Zum gleichen Zeitpunkt wird ein zweites Baugesuch für weitere Pavillons veröffentlicht werden. Wo die Pavillons und der Spielplatz zu stehen kommen, kann erst nach Veröffentlichung im Bauamt eingesehen werden bzw. sollte anhand der aufgestellten Bauvisiere ersichtlich sein. Ausserdem sollen während der Sommerferien die Fenster des bestehenden Primarschulhauses erneuert werden.

Hoffen wir, dass bei den derzeitigen Planungen des Gemeinderates für das neue Schulhaus im Schönberg, auch der Pausenplatzgestaltung eine angemessene Priorität eingeräumt wird. Zu einer Schule gehören nicht nur genügend Unterrichtsräume. In der Pause brauchen die Kinder vielfältige Bewegungsangebote. Und nach Schulschluss ist das Gelände ein zentraler Begegnungsort im Quartier. Gerade am Schönberg, keinem einfachen Quartier mit weit über 1000 Kindern, hat ein Schulgelände eine grosse Bedeutung als Ausgleich für fehlende Infrastrukturen hinsichtlich Spiel- und Grünflächen.

Der Quartierverein versucht, dem Gemeinderat diese Bedürfnisse nahezubringen.

Susanne Stumpe

Au début il ne manquait que le toboggan - Des nouvelles du site de l'école de la Heitera

Les anciens s'en souviendront du toboggan dans la cour de l'école de la Heitera. Mais quel est l'enfant du Schoenberg qui sait que l'escalier et l'entrée faisaient partie d'un toboggan ?

2012 la piste de 100 m et l'espace pour l'athlétisme et le jeu furent déconstruits pour laisser la place au nouveau bâtiment pour l'école enfantine. Lors de l'aménagement de l'espace extérieur en 2013, la construction de la place de jeu fut remise à plus tard, et encore remise.

Depuis 2015 6 pavillons complètent les bâtiments scolaires, et la construction de la place de jeu fut à nouveau remise à plus tard. Il manque depuis l'automne 2016 les balançoires et le cadre pour grimper sur la place située près de l'école. En mars 2017 le toboggan disparaissait également à cet endroit.

Il semble cependant, que l'attente touche à sa fin, et qu'il y aura à nouveau une place de jeu sur le site de l'école de la Heitera. L'Edilité confirme, qu'une demande de construction pour une place de jeu est prévue pour la fin avril. Simultanément, une deuxième demande de construction doit être publiée pour des pavillons supplémentaires. L'emplacement prévu pour les nouveaux pavillons et la place de jeu ne sera connu qu'après la mise à l'enquête et la pose des gabarits de construction. D'autre part, les fenêtres des anciens bâtiments de l'école primaire doivent être remplacées durant les vacances d'été.

Espérons que, lors des planifications pour la nouvelle école du Schoenberg actuellement en cours au Conseil communal, que l'aménagement des places de récréation aura la priorité qu'il mérite. Une école n'a pas uniquement besoin de salles de classe en suffisance. Pour la pause, des emplacements pour des activités diverses doivent être disponibles. Quand l'école ferme le soir, le site devient un lieu de rencontre privilégié pour le quartier. Particulièrement au Schoenberg, un quartier pas simple à gérer, avec plus de 1000 enfants, la place de l'école a de l'importance pour compenser le manque d'infrastructures et d'espaces réservés au jeu.

L'association de quartier essaie de sensibiliser le Conseil communal à l'existence de ces besoins.

Susanne Stumpe



Die Stadtbehörden und die Arbeitsgruppe für öffentliche Parks im Schönberg wollen gemeinsam verschiedene öffentliche Räume schaffen oder erneuern. Das Projekt, das Anfang 2017 begonnen hat, soll mit 5 aufs Quartier verteilten Standorten bis 2019 abgeschlossen sein. Die Bewohner-innen des Schönbergs werden dazu aufgerufen, sich an der Planung und Realisierung der einzelnen Parkanlagen zu beteiligen.

Das Vorhaben, bis 2019 fünf Park- und Spielanlagen im Schönberg zu schaffen, ist ziemlich ambitiös. Die Stadt wünscht deshalb eine Beteiligung der Bewohner-innen. Zu diesem Zweck wurde bereits im September 2015 die Arbeitsgruppe für öffentliche Parks gegründet. Sie wird vom Quartierverein Leben im Schönberg koordiniert. Beteiligt sind die Quartiervereine im Windig und im Maggenberg, das Freizeitzentrum Schönberg, aktive Bewohner-innen und Generalrät-innen aus dem Quartier. Die Arbeitsgruppe, die für weitere interessierte Bewohner-innen offen ist, beteiligt sich mit Ideen an der Planung und wird die Bauarbeiten mit der Beschaffung finanzieller Mittel unterstützen.

Die Arbeitsgruppe wird sich ebenfalls für eine Planung und Ausführung der Parkanlagen unter Beteiligung der Bewohner-innen einsetzen. Nur wenn sich im Schönberg viele jüngere und ältere Bewohner-innen für das umfangreiche Projekt begeistern, wird es erfolgreich und nützlich sein. Sie wird regelmässig Informations- und Diskussionsabende veranstalten und zusammen mit den Stadtbehörden die Einzelheiten der Parkplanung erläutern. Wir laden alle herzlich ein, sich zu beteiligen.

La Ville de Fribourg avec le Groupe pour les espaces récréatifs du Schoenberg veulent créer ou renouveler plusieurs parcs publics. Le projet lancé en début 2017 sera terminé fin 2019 avec l'aménagement de cinq lieux étalés dans le quartier. Les habitant-es sont appelés à participer à la planification et à la réalisation.

La démarche de vouloir créer cinq parcs et places de jeu jusqu'en 2019 est ambitieuse. La Ville souhaite la participation de la population. Pour cette raison, en septembre 2015 fut créé le Groupe pour les espaces récréatifs du Schoenberg qui est coordonné par l'Association Vivre au Schoenberg et qui réunit les associations du Windig et du Maggenberg, le Centre d'animation socio-culturelle ainsi que des habitant-es et des membres du Conseil général. Le groupe de travail qui est ouvert à d'autres personnes intéressées participe avec ses idées à la planification et va soutenir les réalisations et la recherche de fonds.

Le groupe de travail s'investit également pour la participation des habitant-es qu'il juge indispensable. Seule une participation de nombreux habitants, jeunes et moins jeunes garantit une réussite des projets au bénéfice du Schoenberg. Plusieurs soirées d'information et de discussion seront organisées afin d'expliquer la démarche et d'initier des idées. Toutes et tous sont cordialement invités.



• Moquettes	• Teppiche
• Revêtement de murs et de sols	• Parkettböden
• Parquets - Pose - Ponçage - Vitrifrage	• Wand- und Bodenbeläge

Exposition: sur rendez-vous, Chemin des Roches 5

VUARNOZ & SCHAFFER SA

1700 FRIBOURG Bureau: Heitera 22 Tél. 026 481 29 03 Fax 026 481 29 81

Cabinet de
physiothérapie

ABCphysio

Impasse de la Forêt 15
026 481 12 81
www.abc-physio.ch

Traitement au cabinet et à domicile
Places de parc disponibles et réservées
Ouvert du lundi au vendredi

Gleichzeitig Spielplatz und grüner Freizeitpark

Der Schönberg, das weitaus grösste Quartier der Stadt, ist zwar erstaunlich grün, doch stehen den Bewohnerinnen kaum öffentliche Parks und Spielplätze zur Verfügung.

Die neuen oder erneuerten öffentlichen Anlagen im Schönberg dienen dazu, für die Kinder mehr attraktive Spielplätze zu schaffen und Jugendlichen Orte für ihre Aktivitäten zu bieten. Sie sollen aber den Bewohnerinnen aller Generationen dienen, die dort in ihrer Freizeit an sonnigen Abenden und an Wochenenden einige Stunden verbringen und auch öffentliche Anlässe durchführen wollen. Die Parkanlagen sind auch Grünanlagen, die dem Schönberg mehr Lebensqualität bringen. Wir wünschen uns mehr Natur, schattige Bäume und Hecken, die auch Vögel, Insekten und Schmetterlinge anlocken.

Erste Arbeiten 2018

Ein paar Spielgeräte werden im Herbst 2017 beim Heitera-Schulhaus installiert. Sie sind als Ersatz für einen kleinen Spielplatz zwischen Kirche und Schule bestimmt, wo bis zum Schuljahr 2018-2019 weitere provisorische Pavillons für 8 Klassen erstellt werden. 2018 soll dann ein grösserer Spielplatz entstehen.

Ab Frühjahr 2018 wird der erste Standort des Parkprogramms rund um das Quartierzentrum im Mon-Repos verwirklicht. Bis Ende 2019 sollen alle 5 öffentlichen Parkanlagen entweder neu geschaffen oder erweitert werden. Die Abklärungen sind im Gang. Dazu werden bestimmt zwei Standorte in Frage kommen: die Erweiterung des bereits bestehenden Spielplatzes im Maggenberg und ein neuer Park an der Jean-Marie-Musy-Strasse. Weitere Standorte sollen gemeinsam mit privaten Eigentümern geplant und realisiert werden. Die Stadt will insgesamt 1.5 Millionen Franken investieren und viele Eigenleistungen erbringen.

Christoph Allenspach



Place de jeu et parc de loisirs

Le quartier du Schoenberg, le plus important de la Ville en termes de population, est étonnamment vert mais souffre d'un manque chronique d'espaces récréatifs publics.

Les espaces nouvellement créés ou renouvelés devront servir comme place de jeu attractive pour les enfants, comme endroits adaptés aux besoins des jeunes et encore comme lieu où tout le monde pourra savourer quelques heures durant les soirées et les weekends ensoleillés. Ces lieux pourront également se prêter à des activités publiques. Ces espaces seront cependant aussi des parcs naturels apportant un plus de qualité de vie au quartier. Nous souhaitons plus d'arbres et de haies susceptibles d'attirer des oiseaux, des insectes et de papillons.

Premiers travaux en 2018

En automne 2017, la Ville va installer quelques structures à l'école de la Heitera en remplacement de la petite place de jeu près de l'église, où en 2018-2019 seront construits des pavillons provisoires pour 8 classes. En 2018, une vraie place de jeu sera réalisée.

Le premier site du programme des parcs sera réaménagé dès le printemps 2018 autour le centre du quartier à Mon-Repos. Jusqu'à la fin 2019 tous les 5 parcs publics devraient être réalisés ou agrandis. La recherche est en cours. Deux lieux appartenant à la Ville en feront certainement partie : d'autres aménagements au parc du Maggenberg et un nouveau parc à l'avenue Jean-Marie-Musy. D'autres lieux devraient pouvoir être aménagés avec la participation des propriétaires privés. La Ville veut investir 1.5 mio de francs, tout en demandant une la contribution en prestations de ses services.

Christoph Allenspach

Les cours de langue pour les migrantes

avec garderie KIWI au Schoenberg, Fribourg

Les cours en français ont lieu lundi et vendredi matin de 9h au 11h au Centre d'animation socio-culturelle du Schoenberg, Mon-Repos 9. La garderie KIWI, située au même endroit facilite la participation des mamans aux cours de langue. Les enfants des mamans qui suivent un cours de langue ont la priorité et leur cotisation est comprise dans celle pour le cours de langue.

Deutschkurs für Migrantinnen :

Der Deutschkurs findet einmal wöchentlich am Dienstagabend um 20 Uhr im Quartierzentrum Mon-Repos 9 statt.

Contact/Kontakt : Christine Müller, tél. 079 544 42 63

Der Grillplatz für alle an der Heitera

Im Herbst 2016 hat das Bauamt der Stadt mit ihren Angestellten an der Heiterastrasse einen Grillplatz gebaut, der nun allen Bewohner-innen des Quartiers zur Verfügung steht. Der Verein Leben im Schönberg und die Arbeitsgruppe für öffentliche Parks haben sich beim Gemeinderat dafür eingesetzt. Dieser hat ein stadteigenes Grundstück gefunden und zur Verfügung gestellt. Bisher gab es im Schönberg keinen öffentlichen Grillplatz. Der Verein Leben im Schönberg dankt der Stadt für ihr Engagement und lädt die Bewohner-innen dazu ein, den neuen Grillplatz rege zu benutzen.

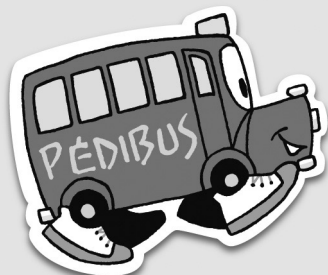
Christoph Allenspach



La place de grillade de la Heitera

En automne 2016, l'édilité de la Ville avec ses employés a réalisé la place du grillade à la Heitera. Elle est à disposition de tous les habitant-es. L'Association Vivre au Schoenberg et le Groupe pour les espaces récréatifs du Schoenberg se sont engagés auprès du Conseil communal qui a mis à disposition une parcelle communale. Il s'agit de la première place du grillade publique du quartier. L'Association Vivre au Schoenberg remercie le Conseil communal vivement pour son engagement et invite la population d'utiliser la nouvelle place.

Christoph Allenspach



**À pied. À l'école.
Accompagné.
Zusammen. Zu Fuss.
Zur Schule.**

www.pedibus.ch

**Contact FR/DE:
Pedibus Fribourg-Freiburg
076 430 05 58
fribourg@pedibus.ch**

VCS Verkehrs-Club der Schweiz
ATE Association transports et environnement
ATA Associazione traffico e ambiente



Le Théâtre Crapouille

(spectacles pour enfants de 2 à 8 ans) recherche des **bénévoles pour compléter son comité.**

Si vous êtes intéressé(e) à participer à ce beau projet, n'hésitez pas à nous contacter !

(veronique@crapouille.ch, www.crapouille.ch).

Seit Jahren findet am 1. Sonntag des Monats September das Schönberg Pick-Nick statt. Wir, als Veranstalter haben das grosse Glück, uns auf treue Mitorganisatoren verlassen zu können, die mit ihren gutgelaunten Helfern immer zur Stelle sind und ganz wesentlich zum Gelingen dieses Anlasses beitragen: Centre d'Animation socio-culturel, Banc Public, Ingenbohlerinnen, Pfarrei, Pfadfinder, und viele spontane Helfer, Gruppierungen aus dem Quartier und natürlich unseren grosszügigen Sponsoren.

Depuis des années le Pique-nique du Schoenberg a lieu le premier dimanche de septembre. Comme organisateur, nous avons la chance de pouvoir compter sur de nombreux coorganisateurs disponibles avec le sourire pour permettre le bon déroulement de l'évènement: Le Centre d'Animation socio-culturel, Banc Public, les Soeurs d'Ingenbohl, la Paroisse de St-Paul, les Scouts et beaucoup de bénévoles et groupements du quartier et bien sûr, nos généreux sponsors.





Es wird gemütlich gegessen und diskutiert. Verschiedene Ateliers laden ein zum Spielen, Malen. Und dann sind da noch unsere Künstler; graziöse Tänzerinnen, die alle bezaubern und junge Musiker unter kundiger Leitung.

On mange et on discute dans la bonne humeur. Divers ateliers invitent à la peinture, au jeu, sans oublier nos artistes en herbe, de gracieuses danseuses pour l'enchaînement de tout le monde et de jeunes musiciens sous conduite avisée.







Das Théâtre Crapouille hatte anlässlich seines 25-jährigen Bestehens eine ganz besondere Überraschung für uns bereit: Den Clown Bassetto mit seinem grossartigen Auftritt.

Le Théâtre Crapouille a présenté une merveilleuse surprise à l'occasion de son 25^e anniversaire: Le clown Bassetto avec son incroyable spectacle.



Reportage: Gretl Oser



Pharmacies

Apotheken

AMAVITA Pharmacie St-Barthélémy

Route de Tavel 2

058/851 30 53

BENU Pharmacie Schönberg

Rte Mon Repos 5c

026/481 61 52



Médecins

Aertzte

Dr. Johanne Novarin, Médecine générale

Route de Tavel 2

026/484 80 30

Dr. Sylvie Takhedmit, Médecine générale

Route de Tavel 2

026/484 86 86

Dr. med. Damien Barbey, Pédiatrie

Rte Mon Repos 5c

026/481 18 89



Hôpital

Spital

HFR Fribourg - Hôpital cantonal / Kantonsspital

Urgences / Notfälle

026/ 426 73 00

Urgences pédiatriques / Notfälle Kinder

026/ 481 18 89



**Pour tous les cas d'urgence sanitaire
Für alle medizinischen Notfälle**



BANC PUBLIC
ACCUEIL DE JOUR
Rte Joseph-Chaley 7
1700 Fribourg
026 481 39 46
www.banc-public.ch
CCP 17-171607-1
Ouvert à tous
Tous les jours
Avril à octobre
8h30 - 15h
Novembre à mars
8h30 - 18h
Repas
Rencontres
Informations
Annonce soutenue par l'éditeur



SOINS A DOMICILE HEIM PFLEGE
CSID/PZD
Centre de soins infirmiers pour les diabétiques
Pflege Zentrum für Diabetiker

Soins à Domicile ou au Centre par des Infirmières et Infirmiers spécialisés
Hygiène et confort – Contrôles de santé (TA, semainiers et autres) – Traitements des plaies – Accompagnement en fin de vie - Soutien psychologique – Enseignement et suivi des personnes diabétiques – Formation professionnelle.

Prestations remboursées sur prescription médicale par les assurances maladies.

Manuela PINTO VENTURA
076 412 71 33
www.soins-domicile.ch
pinto.soins.domicile@gmail.com
Rte du Stadtberg 1, 1700 Fribourg

Gym Damen Fides Schönberg / Frauenturnen

Lundi 19h00 – 20h00
Ecole du Schoenberg

FIDES Männerriege Schönberg

Montag 20:00 – 21:00
Turnhalle Schönberg
ausgenommen Schulferien

Puériculture / Kinderpflege

Centre St-Paul
1^{er} et 3^e mercredi du mois
08h30 – 12h00
tél. Secrétariat Cure St-Paul
026 481 32 40
cure@stpaul.ch

Zweisprachige Waldspielgruppe

Alter: 3 – 5 Jahre
Dauer: 10 Monate (Septembre bis Juni je nach Schulkalender)
Gruppe: 12 Kinder, begleitet von zwei Erwachsenen
Info und Einschreibung:
info@alairelibre.ch
www.alairelibre.ch

L'association «à l'aire libre» (bilingue) propose un groupe de jeu à la forêt

Âge: 3 à 5 ans
Durée: 10 mois (de septembre à juin)
Groupe: 12 enfants encadrés par deux adultes.
Inscription: info@alairelibre.ch
www.alairelibre.ch

Börse

Elternclub Schönberg
7./8./9. Mai 2017
5./6./7. November 2017
Pfarreisaal St. Paul

**Fête des voisins
Fest der Nachbarn**

**Sortie des aîné(e)s
Ausflug der SeniorInnen**

**Pique-nique du Schoenberg:
Schönberg Picknick:**

**Bershow Clean 2016
Bershow Clean 2016**

**Thé de l'avent:
Adventstee:**

**Le Centre d'animation socioculturelle accueille du 14 au 17 septembre 2017 le tournoi international d'awélé et de togyzkumalak.
Das Zentrum für soziokulturelle Animation beherbergt vom 14. bis 17. September das internationale Turnier für Awélé und Togyzkumalak.**

Gym des aîné(e)s / Altersturnen

Mardi 09h00 – 10h30
Salle paroissiale St-Paul
tél. Mme Line Gamboni
026 481 32 40
cure@stpaul.ch



Jeux pour enfants de 7 - 10 ans

Une fois par mois
les mercredis et samedis
Paroisse St-Paul, MADEP
tél. Mr Kéli Kpego
keli.kpego@gmail.com
www.madep-ace.ch/Fribourg/

Bourse

Club des parents, Schoenberg
7, 8, 9 mai 2017
5, 6, 7 novembre 2017
Salle paroissiale St-Paul

Vendredi, 27 mai 2017
Freitag, 27. Mai 2017

Mardi 30 mai 2017
Dienstag, 30. Mai 2017

Dimanche 3 septembre 2017
Sonntag, 3. September 2017

Samedi 9 septembre 2017
Samstag, den 9. September 2016

Vendredi 8 décembre 2017 à la chapelle de St-Barthélemy
Freitag 8. Dezember 2017, Bartholomäuskapelle

Gym Dames Fides Vogue / Frauenturnen

Mittwoch 20h00 – 21h00
Schönbergschule
tél. Frau Clara Schafer
026 481 29 03

REPER

Centre d'animation socioculturelle Schoenberg

Zentrum für soziokulturelle Animation Schönberg

dès 1ère année (Harmos)
ab 1. Schuljahr (Harmos)

Horaire / Öffnungszeiten
Accueil - jeux - bricolage
Mercredi 14h00 – 17h00
Jeudi 15h30 – 19h00
Vendredi 15h30 – 19h00
dès 13 ans 19h30 – 22h00
Samedi 14h00 – 18h00

(un samedi sur deux, selon programme)

cas.schoenberg@reper-fr.ch
tél. 026 481 22 95

Eltern Café 2017

Familienbegleitung
Contact@educationfamiliale.ch
Tel. 026 322 86 33 (deutsch)

Café-Parents-Enfants 2017

Education familiale
Contact@educationfamiliale.ch
tél. 026 321 48 70 (français)

Deutschkurs für Migrantinnen

Dienstag 20:00
Quartierzentrum Mon-Repos 9

Cours de français pour migrantes

Dienstag 20:00
lundi 09:00 - 12:00
vendredi 0900 - 1200
Centre d'animation, Mon-Repos 9

079 544 42 63 Christine Müller



Wer kennt sie nicht, die Dame mit schickem Beret auf dem Kopf und immer einem freundlichen Lächeln im Gesicht auf dem Weg zu ihrer ebenfalls 100-jährigen Freundin, die auch am Kyburgerweg wohnt und nur 10 Tage nach ihr diesen speziellen Geburtstag feiern konnte?

Wir alle wünschen den beiden Jubilarinnen, Madame Chassot und Sr. Jeanne d'Arc alles erdenklich Gute und noch viel sonnige und freudvolle Zeit.

Im Namen des Komitees,

Gretl Oser und
Erwin Nussbaumer



Qui ne la connaît pas cette dame coiffée d'un au béret chic et son aimable sourire en chemin à pied vers son amie soeur centenaire habitant aussi au Chemin des Kybourg juste 10 jours après avoir célébré cet anniversaire très spécial ?

Aux deux jubilaires, Madame Chassot et Soeur Jeanne d'Arc, nous souhaitons tout le bien et encore beaucoup de belles journées ensoleillées et de moments heureux.

Au nom du comité,

Gretl Oser et
Erwin Nussbaumer

100 and still going strong!



陶 陶 居

Le Raisin d'Or

Gastronomie asiatique

Cuisine Chinoise, Thaï et Japonaise

Menu du jour à CHF 19.-
Assiette du jour à CHF 15.-
Plats à l'emporter

Impasse des Eglantines 1 (Acacias) Schoenberg - parking privé
tel. 026 481 26 73 - www.raisindor.ch - fermé lundi et mardi soir

Cabinet de
physiothérapie



Impasse de la Forêt 15
026 481 12 81
www.abc-physio.ch

Traitement au cabinet et à domicile
Places de parc disponibles et réservées
Ouvert du lundi au vendredi



La confiance, c'est bien.

La Mobilière, c'est mieux!

Eric Morand, conseiller en assurances, M 079 541 64 87, eric.morand@mobiliere.ch

Agence générale Fribourg
Daniel Charrière
Rue du Centre 14
1752 Villars-sur-Glâne
fribourg@mobiliere.ch

mobiliere.ch



Wo treffen sich die Senioren?

Am Schoenberg leben Menschen und Familien aus verschiedensten Kulturen und jeden Alters. Eine grosse Gruppe umfasst dabei ältere Menschen. Wie haben sich diese Senioren und Seniorinnen im Schoenbergquartier organisiert? Welche zusätzlichen Angebote werden gebraucht, gesucht, gewünscht? Sollte es einen Seniorentreff im Quartierzentrum geben? Was interessiert Euch? Was braucht Ihr?

Es wäre gut, gemeinsam mit anderen Schoenbergbewohnern Veranstaltungen organisieren zu können. Besonders zwischen Kindern und Senioren ergeben Kontakte und Projekte tolle Möglichkeiten. Bei Generationenprojekten können Kinder wie Senioren profitieren. Die Neugier der Kinder trifft auf das Wissen und die Geduld der älteren Generation. Die Jugendlichen können ihre Medienkompetenz an Senioren weitergeben.

Vielleicht möchte sich jemand der älteren Generation bei einer Initiative vom Quartierverein unterstützen lassen? Kommt mit Ideen zur GV des Quartierverein oder meldet Euch!

Susanne Stumpe

Où se rencontrent les séniors?

Au Schoenberg vivent des hommes et des familles de cultures diverses et de tout âge. Un groupe important comprend les personnes âgées. Comment ces séniors se sont-ils organisés au quartier du Schoenberg? Quelles offres supplémentaires seraient indispensables, souhaitables, recherchées? Faudrait-il un lieu de rencontre pour les séniors? Qu'est-ce qui vous intéresse, de quoi avez-vous besoin?

Ce serait bien, de pouvoir organiser des évènements, ensemble avec d'autres habitants du Schoenberg. Des contacts et projets entre enfants et séniors offrent de belles perspectives. Les enfants et les personnes âgées pourraient profiter de projets intergénérationnels. La curiosité des enfants rencontre le savoir et la patience des générations plus âgées. Les jeunes peuvent transmettre leur compétence dans le domaine des médias.

Peut-être, quelqu'un de la génération âgée aimerait développer une idée en collaboration avec l'association de quartier? Venez avec vos idées à l'assemblée générale ou annoncez-vous!

Susanne Stumpe

The Bershow Mailing Company

Wer sagt man könne mit den Jungen heute nichts mehr unternehmen ?

Am 6. April waren die Dokumente des Zentrums für soziokulturelle Animation und die des Quartiervereins zum Versand bereit. Uuahhh Dann ging die Post ab! Um 5 Uhr waren 425 Briefe im Versandkorb.

Bravo und DANKE!



The Bershow Mailing Company

Qui dit que l'on ne peut plus rien entreprendre avec les jeunes ?

Le 6 avril, les imprimés du Centre d'animation socio-culturel et de l'association de quartier étaient prêts. et Uuahh départ sur les chapeaux de roue!

A 5 heures, les 425 lettres étaient dans la corbeille!

Bravo et MERCI!



Ab sofort können sie sich auf unserer Webseite für das Newsbulletin vom Schönberg anmelden.

Wird 3 bis 4 mal im Jahr versandt.

Wir sind auch auf Facebook!

<https://www.facebook.com/quartierschoenberg/>

Dès maintenant vous pouvez vous annoncer sur notre page Internet pour recevoir notre bulletin de nouvelles

Il paraîtra 3 - 4 fois par année.

Vous nous trouvez aussi sur Facebook!

<https://www.facebook.com/quartierschoenberg/>



LE SAVIEZ-VOUS ?

La qualité de l'eau potable du quartier du Schoenberg est assurée par Eau de Fribourg !

HABEN SIE GEWUSST ?

Die Qualität des Trinkwassers im Quartier Schoenberg wird von Freiburger Wasser abgesichert !



EAU DE
FRIBOURG
FREIBURGER
WASSER

UNE RESSOURCE DE HAUTE QUALITÉ
EINE HOCHWERTIGE RESSOURCE

Vom 14. bis 17. September 2017 finden in Freiburg die internationalen Turniere für Awélé und Toguzkumalak statt. Gespielt wird mit Samenkörnern auf einem Brett mit Mulden. Beides sind reine Strategiespiele ohne Zufallselement.

Zu diesem Anlass werden sich die besten Awélé- und Toguzkumalak-Spieler im Zentrum für soziokulturelle Animation im Schönberg treffen.

Das Awélé-Spiel wird manchmal auch afrikanisches Schach genannt. Die Regeln kann man in 5 bis 10 Minuten erlernen, doch bleibt das Spiel eine dauerhafte Herausforderung.

Das Awélé, (auch Warri, Oware, Awalé, ... genannt) spielt man auf einem Holzbrett mit 2 Reihen von jeweils 6 Mulden, in denen man zu Beginn jeder Partie 4 Samenkörner ablegt. Ziel ist es, im Feld des Gegners Körner zu fangen: Wenn das zuletzt gesäte Korn die Anzahl Körner in der Mulde auf 2 oder 3 bringt, können diese gefangen werden.

Das Toguzkumalak («9 Köttel») gehört zur gleichen Familie, wird aber auf einem Brett mit 2 Reihen zu je 9 Vertiefungen, die zu Beginn des Spiels 9 Steine enthalten, gespielt. Um schlagen zu können, muss man in einem Kästchen des Gegners enden und den Inhalt des Kästchens auf eine gerade Zahl (2,4,6, ... , 40, 42, ...) bringen. Diese Variante wird hauptsächlich in Zentralasien (u.a. in Kasachstan und Kirgisistan) und den benachbarten Ländern (China, Russland, Türkei etwa) gespielt.

Die Turniere werden es den Freiburgern erlauben, diese Spiele näher kennenzulernen. Turniere für Anfänger werden für Kinder und auch für Erwachsene organisiert.

Das Zentrum für soziokulturelle Animation stellt das nötige Material zur Verfügung und hat auch schon Schnupperkurse ins Leben gerufen.

Für mehr Informationen wenden Sie sich an CAS Schönberg, Telefon: 026 481 22 95

cas.schoenberg@reper-fr.ch

Du 14 au 17 septembre 2017 auront lieu à Fribourg le 11ème tournoi international d'awélé et le 4ème tournoi international de togyzkumalak. Ces deux jeux de semailles sont des jeux de plateau dans lesquels seules les stratégies des joueurs déterminent l'issue de la partie, le hasard n'intervenant pas.

C'est dans les locaux du Centre d'Animation Socioculturelle du Schönberg que les meilleurs joueurs d'awélé et de togyzkumalak se rencontreront à cette occasion.

L'awélé a été parfois baptisé le jeu d'échecs africain. On peut en apprendre les règles en 5 à 10 minutes, mais il peut ensuite rester passionnant durant de longues années.

L'awélé (aussi appelé warri, oware, awale, ...) se pratique sur un tablier en bois comportant 2 rangées de 6 cases, dans lesquelles on place 4 graines au début d'une partie. Le but du jeu est de capturer des graines dans le territoire de l'adversaire; si la dernière graine semée porte le contenu de la case à 2 ou 3 graines, celles-ci sont capturées.

Le jeu de togyzkumalak est de la même famille, mais se joue avec un tablier comportant 2 rangées de 9 cases qui contiennent au départ 9 pions. Pour capturer, il faut terminer dans une case de l'adversaire et rendre le contenu de la case pair (2,4,6, ... , 40, 42, ...). Cette variante est pratiquée principalement en Asie centrale (Kazakhstan, Kirghizstan, ...) et dans les pays voisins (Chine, Russie, Turquie, ...).

Ces tournois permettront aussi à la population fribourgeoise de se familiariser avec ces jeux. Des tournois pour débutants seront organisés tant pour les enfants que pour les adultes.

Le Centre d'Animation Socioculturelle met à disposition le matériel nécessaire et il a déjà mis en place des séances d'initiation à l'awélé.

Pour plus d'information, contacter le CAS du Schönberg, téléphone: 026 481 22 95
cas.schoenberg@reper-fr.ch

Jean Retschitzki



Awélé



Togyzkumalak

Eröffnung – Tag der offenen Türe 30. September und 1. Oktober 2016

Während ungefähr 4 Jahren konntet ihr, ganz aus der Nähe oder aus der Ferne, die Arbeiten zum Abbruch, zum Wiederaufbau und zum Umbau verfolgen an der St-Barthélemy-Strasse und dann am Kyburgweg 20.

Der 30. September war der Tag der offiziellen Eröffnung unseres Hauses mit "zwei Flügeln": dem EMS ISRF – Institution zur Pflege für die Ordensleute des Kantons Freiburg – und dem Kloster der Schwestern. Der Samstag 1. Oktober war Tag der offenen Türe.

Während den zwei Tagen erwiesen uns über 500 Personen die Freundschaft, uns zu besuchen. Viel Fragen kamen, Interesse und Verständnis für das Geschaffene und was hinter den nun verjüngten Mauern gelebt wird. Diese Tage der Begegnung waren für uns auch Ermutigungen unsere Aufgabe mit der Hilfe unserer treuen und ergebenen Mitarbeitern weiterzuführen.

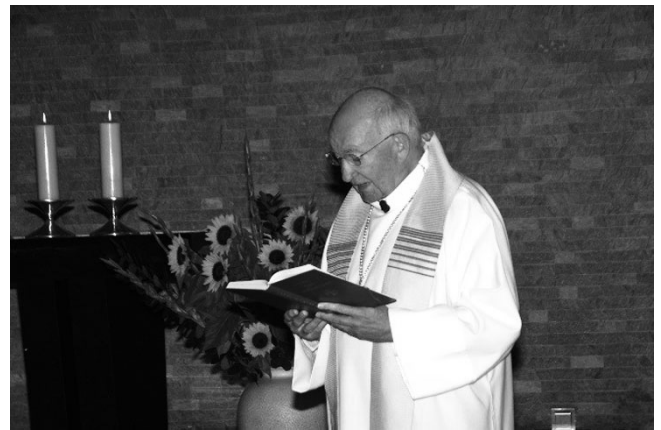


Eine Eröffnung, wie auch immer, setzt eine Marke für einen Abschnitt. Es gibt ein Vor- und ein Nachher. Es ist der Übergang zu etwas Neuem das sich entwickeln, und vor allem zum Leben berufen ist. Französisch "Inaugurer" ein Wort mit viel Sinn: « in » ins Innere gehen, Eintreten, « augurare » wünschen, Wünsche äussern, das Beste wollen. Eine wahre Bewegung des Wohlwollens.

Wenn wir das Ende der Arbeiten und den Eintritt in ein Haus, das sich dem Dienen bis zum Ende des Lebens verpflichtet hat betrachten, dann mit dem Ziel, eine Dynamik des Lebens zu verfolgen und bewusst zu werden, dass die neu erstellten oder renovierten Mauern ständig belebt werden müssen wenn sie der anvertrauten Mission unter den ständig sich ändernden Bedingungen dienen sollen. Hier machen die Worte von Paul Valéry wirklich Sinn: « Von allen Tätigkeiten ist das Bauen die umfassendste » Ganz einfach, weil Bauen eine Tätigkeit ist, die das Leben begleitet; also nie ganz endet.

Und jetzt, wie weiter ?

Zurzeit, da ich diese Zeilen schreibe, ist das Haus zu 100% ausgebucht. 80 Personen wohnen hier: 24 Heimbewohner im ISRF, 28 Schwestern im Haus der Provinz, 18 Schwestern in der Villa und 3 Familien im Chalet.



Inauguration – Portes ouvertes 30 septembre et 1er octobre 2016

Pendant près de 4 ans vous avez pu suivre, de près ou de loin, les travaux de déconstruction, reconstruction et transformation à la Rue St-Barthelemy 20, puis au Chemin des Kybourg 20.

Le 30 septembre 2016 était jour d'inauguration officielle de notre maison à « deux ailes » : l'EMS ISRF – Institution de Soins pour Religieux et Religieuses Canton de Fribourg – et le couvent des Sœurs. Le samedi 1er octobre, était journée portes ouvertes.

Sur les deux jours, plus de 500 personnes nous ont fait l'amitié de leur visite. Beaucoup de questions, d'intérêt et de compréhension pour ce qui a été réalisé et pour ce qui se vit derrière les murs, désormais rajeunis, de cette grande maison. Si ces journées-contacts ont été occasion d'échanges, elles ont aussi été pour nous encouragement à poursuivre notre mission avec l'aide de collaboratrices et collaborateurs fidèles et dévoués.

Une inauguration, quelle qu'elle soit, marque une étape. Il y a un avant et un après. Il y a un passage à quelque chose de nouveau qui est appelé à se développer et, surtout, à vivre. Inaugurer, un terme riche de sens : « in » entrer, être à l'intérieur, dedans ; « augurare » souhaiter, former des vœux, vouloir le meilleur. Un vrai mouvement de bienveillance.

Si nous avons célébré la fin des travaux et l'entrée dans une maison qui se veut au service de la vie jusqu'au bout, c'est bien en vue de poursuivre une dynamique de vie et de prendre conscience que les murs nouvellement construits ou rénovés doivent être constamment animés s'ils veulent servir la mission qui leur est dévolue et répondre à des besoins sans cesse nouveaux. C'est là que les paroles de Paul Valéry trouvent toute leur place : « De tous les actes, le plus complet est celui de construire. » Tout simplement parce que construire est une action qui accompagne la vie ; donc jamais totalement terminée.

Die Schwestern kommen aus 7 verschiedenen Kongregationen. Bewegt durch denselben Heiligen Geist, durch ihre Verschiedenheit, bilden diese Ordensleute sehr unterschiedlicher Spiritualität und Herkunft, eine schöne Einheit. Für jede ist es die letzte Etappe eines Lebens, das Gott und dem Nächsten geschenkt war, hier oder in fernen Landen.

Auf dieser letzten Wegstrecke, oftmals erschwert durch Krankheit und Altersbeschwerden, bedeuten das Gebet, die Sakramente und die geschwisterliche Zuneigung wertvolle Unterstützung. Nichts wäre jedoch möglich ohne das Zusammenspiel der kompetenten Dienste in Zusammenarbeit mit der Provinzleitung, den Oberen der Häuser, der Direktion des ISRF, dem Pflorgeteam, einem motivierten und effizienten Team in der Küche und der Mithilfe jeder Schwester, die je nach Kräften und Befähigung ihren Teil dazu beiträgt, dass die Strukturen Ort des Lebens werden.

Unsere Dankbarkeit für alle diese Leben-Schaffenden ist auch gross. Gross auch gegenüber euch allen, die ihr in unserer Nachbarschaft lebt. Fast 4 Jahre musset ihr mit Verständnis und Geduld die unvermeidlichen Unannehmlichkeiten der Baustelle erdulden. Oft spürten wir euer "geduldiges Verständnis". Eine wahre Unterstützung für die wir nochmals DANKE sagen !

Zum Schluss dieses kleinen Beitrages, möchte ich, liebe Nachbarn und Bewohner des Quartiers, versichern dass jeden Tag, aus unserer Kapelle oder dem Zimmer einer Kranken, ein Gebet zu Gott aufsteigt für Euch und eure Familien, für die Welt und die Kirche.

Wir formulieren mit menschlichen Worten diese Wünsche, von denen wir sicher sind, dass Gott sie zu gegebener Zeit in Segnungen wandeln wird. Genau das, wollte Jean-Claude Ducarroz, Chorherr der Kathedrale in seiner Ansprache zur Einweihung ausdrücken, genug um in vertrauender und guter Nachbarschaft zu leben.

Herzlich grüsst.

Schwester Louise-Henri Kolly, Provinzoberin
und eure Ingenbohler Schwestern



Et maintenant, qu'en est-il ?

A l'heure où j'écris ces lignes, la maison affiche 100% d'occupation. 80 personnes habitent les lieux : 24 Résidentes à l'EMS-ISRF, 28 Sœurs à la Maison provinciale, 18 Sœurs à la Villa et 3 familles au chalet. Les religieuses représentent 7 congrégations différentes. Parce qu'animées du même Esprit-Saint, au travers de leur diversité, ces religieuses de spiritualité et de provenance fort diverses, forment une belle unité. Pour chacune, c'est la dernière étape d'une vie toute donnée à Dieu et au prochain, ici et en pays lointains.

Sur ce dernier parcours, rendu parfois difficile de par des vies fragilisées par la maladie et l'âge, la prière, les sacrements et l'affection fraternelle sont de précieux soutiens. Mais rien ne serait possible sans un assemblage bien articulé de services compétents assurés par la direction provinciale, les supérieures de maisons, la direction de l'ISRF, une équipe soignante, d'intendance et de cuisine motivée et performante et la contribution de chaque Sœur qui, selon ses forces et ses capacités, apporte sa part pour que les structures deviennent milieux de vie.

Notre gratitude envers tous ces artisans de vie est grande. Elle l'est aussi à l'égard de vous tous qui vivez dans le voisinage de notre maison. Pendant presque 4 ans, vous avez enduré les inévitables nuisances du chantier avec compréhension et patience. Bien souvent, nous avons pu sentir votre « être-avec bienveillant et compréhensif. » Un réel soutien pour lequel nous vous remercions MERCI !

Pour clore ce petit article, je voudrais vous assurer, chers voisins et habitants du quartier, que chaque jour, de notre chapelle ou à partir d'une chambre de malade, s'élève vers Dieu une prière pour vous et vos familles, pour le monde et l'Eglise.

Nous formons pour vous des vœux, ces mots humains dont nous avons la conviction que Dieu, en temps voulu, saura transformer en bénédictions. C'est d'ailleurs ce qu'a voulu exprimer, le jour de l'inauguration, la bénédiction généreusement donnée par M. Claude Ducarroz, prévôt de la cathédrale. De quoi vivre dans la confiance et en bon voisinage.

Bien cordialement.

Sr Louise-Henri Kolly, Supérieure provinciale
et vos Sœurs d'Ingenbohl

Das Zentrum für soziokulturelle Animation

ist frei zugänglich : :

- am Mittwoch von 14:00 bis 17:00 Uhr
- am Donnerstag von 15:30 bis 19:00 Uhr
- am Freitag von 15:30 bis 19:00
und ab 13 Jahren von 19:30 bis 22:00 Uhr.

Ein detailliertes Programm für alle Aktivitäten finden Sie auf der Webseite von REPER (www.reper-fr.ch). Wenn Sie noch Fragen haben können Sie uns über die Nummer 026 481 22 95 erreichen.

Diesen Sommer bieten wir ein würziges Programm !

Wie jedes Jahr findet das CASété Programm vom 17. bis zum 21. Juli und vom 24. bis zum 28. Juli statt.

Wir empfangen die Kinder von 6 bis 14 Jahren, tagsüber von 8 bis 18 Uhr.

In einem fröhlichen und festlichen Umfeld werden zahlreiche Aktivitäten angeboten. Es ist wie in die Ferien fahren, auch wenn man in Freiburg bleibt !

Die Teilnahme kostet CHF 30.-/Tag/Kind, CHF 20.- für das zweite Kind der gleichen Familie und CHF 10.- für das dritte.

Die Kinder werden durch ein professionelles Team betreut.

Wir empfehlen Ihnen auch unser Sommer-Camp das vom 17. bis zum 22. Juli im grünen Greyerzland stattfindet. Schöne Entdeckungen, Sport und Campingleben bereichern dieses Lager.

Kinder von 8 bis 16 Jahren können teilnehmen zum Preis von CHF 200.- /Kind (CHF 20.- Ermässigung für Geschwister).

Wir freuen uns, Sie in unserem Zentrum im Schönberg und im Rahmen unserer Sommeraktivitäten willkommen zu heissen !

Ludivine Speierer

**Le Centre d'animation du Schoenberg**

ouvre ces accueils libres :

- le mercredi de 14 h à 17 h
- le jeudi de 15 h 30 à 19 h
- le vendredi de 15 h 30 à 19 h 00
- . et dès 13 ans à partir de 19 h 30 à 22 h.

Un programme détaillé de toutes nos activités est à votre disposition sur le site de REPER (www.reper-fr.ch). En cas de questions, vous pouvez nous contacter au 026 481 22 95.

Cet été, nous vous offrons un programme épique !

Comme chaque année, la CASété se déroulera du 17 au 21 juillet et du 24 au 28 juillet.

Nous accueillons les enfants de 6 à 14 ans, à la journée de 8 h à 18 h.

Nous proposons de nombreuses activités dans une ambiance joyeuse et festive. C'est partir en vacances même en restant à Fribourg !

Le prix est de CHF 30.-/jour/enfant, CHF 20.- pour le 2e enfant de la même fratrie et CHF 10.- pour le troisième.

Les enfants sont encadrés par une équipe de professionnels.

Nous vous proposons aussi notre camp d'été qui se déroulera du 17 au 22 juillet 2017 en Gruyère dans un cadre verdoyant. De belles découvertes, du sport et la vie au camping agrémenteront notre camp.

Les enfants peuvent y participer dès l'âge 8 ans et jusqu'à 16 ans pour le prix de CHF 200.- /enfant (CHF 20.- de réduction par enfant de la même fratrie).

Nous nous réjouissons de vous accueillir dans notre centre au Schoenberg et dans le cadre de nos activités estivales !

Ludivine Speierer

Eine Geschichte der "Züglete" ... Schränke und Schubladen werden geleert, Kartonschachteln und Papiersäcke füllen sich und stauen sich auf und warten auf die Möbelträger (oder die Freunde). Und, mitten in diesem Durcheinander hat es Alles was man wegwirft. Alles was sich im Laufe der Jahre angesammelt hat, alle "Vielleicht kann man's wieder brauchen", die "das kann ich doch nicht wegwerfen, es ist ein Geschenk meiner Schwiegermutter" oder die "Mit zwei-drei Kilo weniger passen mir diese Jeans wieder problemlos". Ein guter Rat: Lasst das Träumen und wartet nicht auf die nächste "Züglete", um Raum zu schaffen.

Kommt zum Trödlermarkt im Schönberg, am Sonntag, den 11. Juni 2017, von 10 bis 17 Uhr, auf der Cité-des-Jardins-Strasse.

Sie haben nichts, das sie wegräumen möchten? Sie lieben eine reichlich ausgestattete Wohnung? Sie vermissen die Shopping-Gelegenheit am Sonntag? In diesem Fall, warten sie nicht auf die nächste Ladenöffnung um Nachzufüllen, plein, kommt einfach!

Gelesene und wieder gelesene Bücher, Spiele, Geschirr und schöne Pfannen, DVD's und sogar Vinyl-Platten, leichte oder schwere Möbel, Werkzeuge aller Art, Gitarre oder Dudelsack, schöner Kleinkram, Tennisschläger, Bocciakugeln, Fussbälle, Baseballschläger, schicke oder praktische Kleider, kitschiger oder eleganter Schmuck: sie können das alles, wirklich alles, kaufen oder verkaufen beim Trödlermarkt im Schönberg. Die Stimmung wird auf Verkauf ausgerichtet sein, aber auch auf Vergnügen: Imbiss Stand, Getränke, Musik und andere Attraktionen werden den Tag beleben.

Um einen Verkaufsstand zu halten oder für weitere Informationen : schickt ein E-mail an **videgrenierDUSchoenberg@gmail.com** oder ruft das Zentrum für soziokulturelle Animation im Schönberg (026 481 22 95) an. Ein kleines 10% der Verkäufe wird am Ende des Tages von den Organisatoren einkassiert, um die Organisationskosten zu decken und die Aktionen im Quartier zu fördern. Alle Einwohner des Schönberg sind eingeladen einen Stand zu betreiben, auch die Kinder. Professionelle Händler sind hingegen ausgeschlossen.

Diese Veranstaltung wird durch den Quartierverein und dem Zentrum für soziokulturelle Animation im Schönberg durchgeführt

Amélie Dupraz

C'est l'histoire d'un déménagement... Des armoires et tiroirs vidés, des cartons et sacs en papier qui s'emplissent et s'accumulent dans l'attente des déménageurs (ou des amis). Et, au milieu de cette foire d'emballage, il y a tout ce que l'on jette. Tout ce que qui a été accumulé au cours des années, les « on ne sait jamais, ça peut servir », les « je ne peux pas m'en débarrasser, c'est un cadeau de ma belle-mère » ou les « avec deux-trois kilos en moins, ces jeans m'iront parfaitement ». Un conseil : ne rêvez plus et n'attendez pas le prochain déménagement pour faire le vide.

Venez au vide-grenier du Schönberg, le dimanche 11 juin 2017, de 10h à 17h, à la route de Cité-des-Jardins.

Il n'y a rien dont vous souhaitez vous débarrasser ? Vous aimez un intérieur bien rempli ? Le shopping du samedi vous manque le dimanche ? Là non plus, n'attendez pas la prochaine ouverture des magasins pour faire le plein, et rejoignez-nous au même endroit !

Livres lus et relus, jeux, vaisselle et belles casseroles, DVDs et même vinyles, meubles lourds ou légers, outils de toutes sortes, guitare ou cornemuse, jolis bibelots, raquettes de tennis, boules de pétanques, ballons de foot, battes de base-ball, fringues chics ou pratiques, bijoux kitsch ou élégants : vous pourrez tout, absolument tout, apporter ou acheter au vide-grenier du Schönberg. L'ambiance sera à la vente, mais aussi au plaisir : de petites collations, boissons, musique et autres animations agrémenteront la journée.

Pour tenir un stand ou obtenir plus d'informations : envoyez un mail à l'adresse **videgrenierDUSchoenberg@gmail.com** ou appelez le centre d'animation du Schönberg (026 481 22 95). Un petit 10% du fruit des ventes sera prélevé par les organisateurs à l'issue de la journée, sous forme d'une collecte, pour couvrir les frais d'organisation et soutenir les activités de quartier. Tous les habitants du Schönberg sont invités à tenir un stand, y compris les enfants. Les professionnels de la vente sont par contre exclus.

Cette manifestation est organisée par l'association de quartier et par le centre d'animation du Schönberg.

Amélie Dupraz





Mobility: clevere Mobilität im Schönberg

Carsharing ist die moderne, preiswerte Art, Auto zu fahren. Seien es Unterhalt, Parkplatz oder sonstige Fixkosten, private Autos bringen einen hohen Aufwand mit sich. Diesen Aufwand umgehen in der Schweiz über 127'000 Mobility-Kunden indem sie auf Carsharing setzen. Dadurch sparen sie jährlich CHF 4'000 gegenüber einem Privatfahrzeug, müssen sich nicht um Service, Versicherungen oder Reifenwechsel kümmern und tragen aktiv zur Schonung der Umwelt bei.

Ein Carsharing-Auto vor der Haustüre

Auch im Schönberg steht ein Mobility-Fahrzeug zur Abfahrt bereit: Der Standort des geräumigen Combis befindet sich auf dem Parkplatz der Cité-Bellevue Nr. 1 und 3.

„Unsere Kunden nutzen dieses Fahrzeug für alle erdenklichen Zwecke, beispielsweise für Einkäufe, Verwandtschaftsbesuche oder Ausflüge“ erklärt Unternehmenssprecher Patrick Eigenmann. Zudem sei die Zahl an jungen Kunden stark steigend: „Unsere Angebote für Lernfahrer und Studenten finden breiten Anklang.“

Carsharing ist kinderleicht

Carsharing funktioniert ganz einfach: Anmelden, online, telefonisch oder per App reservieren, Fahrzeug mit der Mobility-Card öffnen und losfahren. Nach der Fahrt stellt der Nutzer das Auto einfach wieder am Startpunkt ab. In den Tarifen (ab CHF 2.80 pro Stunde und CHF 0.50 pro Kilometer) ist alles inklusive, vom Treibstoff über Versicherungen bis hin zur Reinigung. Die Kunden haben die Wahl zwischen neun Fahrzeug-Kategorien von gross bis klein. Mehr zu Mobility sowie alle Standorte und Angebote finden Sie unter www.mobility.ch.

Gewinnen Sie ein Mobility-Testabo!

Schicken Sie eine Email mit dem Betreff „Wettbewerb Schönberg“ an marketing@mobility.ch.

Wir verlosen unter allen Teilnehmern ein kostenloses Mobility-Testabo (4 Monate).

Teilnahmeschluss ist der 31. Juli 2017.

Mobility: une mobilité intelligente au Schoenberg

Le car sharing est une façon moderne et avantageuse de rouler en voiture. Que ce soit pour l'entretien, la place de parc ou d'autres frais fixes, les voitures privées génèrent des coûts élevés. En Suisse, plus de 127'000 clients Mobility évitent ces dépenses en optant pour le car sharing. Un choix qui leur permet de réaliser une économie annuelle de CHF 4'000 par rapport à un véhicule privé, de ne plus se préoccuper de l'entretien, des assurances ou des changements de pneus et de contribuer activement à la préservation de l'environnement.

Un véhicules de car sharing devant la porte

Au Schoenberg, également, un break spacieux est prêt à prendre la route: Il est stationné dans le parking des immeubles d'habitation Cité-Bellevue n°1 et 3.

"Nos clients utilisent ce véhicule pour toutes sortes d'usages, pour les achats, par ex. mais aussi pour partir en balade ou pour rendre visite à des parents" explique Patrick Eigenmann, porte-parole de l'entreprise. De plus, on observe une hausse du nombre de jeunes clients: «Nos offres pour les élèves conducteurs et les étudiants sont très appréciées.»

Le fonctionnement du car sharing est simple.

Il suffit de s'inscrire, de réserver en ligne, par téléphone ou par App, d'ouvrir le véhicule avec la carte Mobility et de prendre la route. Le trajet terminé, l'utilisateur gare le véhicule à son point de départ. Les tarifs (à partir de CHF 2.80/heure et CHF 0.50/kilomètre) sont des tarifs tout compris, du carburant au nettoyage en passant par les assurances. Les clients ont le choix entre neuf catégories de véhicules de tout gabarit.

Vous trouverez de plus amples informations sur Mobility, les emplacements et les offres sur le site

www.mobility.ch.

Un abonnement d'essai à gagner!

Envoyez un message à marketing@mobility.ch en indiquant « concours Schönberg » jusqu'au 31 juillet 2017 et vous pourrez gagner un abonnement d'essai de quatre mois à Mobility ! Le gagnant sera tiré au sort et averti personnellement.





Neues Leben im Schönberg !

In den Lokaltäten wo früher der "Marché Biolley" zu finden war, gibt es jetzt den MIY MakerSpace, ein Ort der allen technisch Interessierten ohne Voranmeldung zugänglich ist. Hier kann man Projekte entwickeln, sei es im professionellen oder privaten Rahmen. Mit Hilfe des breiten Angebots an modernen digital gesteuerten Maschinen gestattet dieser Raum die meisten Arbeiten auszuführen, von denen versierte Heimwerker und auch Profis nur träumen können.

Ob Sie eine junge Person sind die vor der Berufswahl steht, oder ob Sie einfach Objekte zu annehmbaren Preisen herstellen möchten, oder auch eine Person im Pensionsalter sind, die noch etwas Neues entdecken möchte; kommen Sie, um sich in die neuen Verfahrenstechniken einführen oder weiterbilden zu lassen.

Heute bietet MIY MakerSpace 7 Lehrgänge und 5 Schnupperateliers an:

- Handhabung der CNC Fräsmaschine
- Den 3D Druck und die Modellierung beherrschen
- Die Laser Schneidanlage bedienen
- Den Vinyl Schneideplotter bedienen
- Ausbildung zum Siebdruckverfahren
- Holzbearbeitungsmaschinen bedienen
- Ausbildung zum Schneiden und Verbinden von Aluminium Profilen.

Die Arbeitssicherheit steht an erster Stelle, damit die Nutzer die Maschinen fachgerecht einsetzen können.

Polyvalente Ingenieure sind für Sie da. Konstruktionsprojekte werden meistens in Gruppen, die aus Berufsleuten verschiedener Fachrichtungen bestehen besprochen und können so branchenübergreifende Kenntnisse und Erfahrungen einbringen.

mehr dazu auf www.miy.ch

Nouvelle vie au Schoenberg!

Situé dans les locaux anciennement occupés par le Marché Biolley, MIY MakerSpace est un espace communautaire accessible sans rendez-vous aux personnes intéressées par la technique. On peut y développer des projets dans un cadre professionnel ou privé. Avec une large gamme de machines modernes à commande numérique cet espace permet de réaliser la plupart des travaux dont peut rêver l'amateur averti et le professionnel.

Que vous soyez une jeune personne en quête d'une voie professionnelle, ou que vous cherchez simplement à réaliser des objets à des frais abordables, ou encore une personne retraitée avec la volonté de découvrir encore du nouveau, venez-vous initier ou perfectionner dans les dernières techniques de fabrication

Aujourd'hui MIY MakerSpace compte 7 formations et 5 ateliers découvertes :

- Prise en main de la fraiseuse numérique
- Maîtriser l'impression 3D et modéliser)
- Utilisation de la découpe laser
- Utilisation du plotter de Vinyl
- Formations sur le métier de la sérigraphie
- Formation sur les machines à travailler le bois
- Formations sur la découpe de profilés aluminium et leur assemblage

L'accent est mis sur la sécurité afin que les utilisateurs viennent sereinement employer le parc de machines.

Des ingénieurs polyvalents sont à l'écoute. Les projets d'ingénierie sont généralement analysés par des équipes ou des groupes de discussion qui sont composés de professionnels d'horizons différents apportant des connaissances et expériences variées.

Pour en savoir plus: www.miy.ch



Ausflug des Quartiervereins

Electrobroc und Schweizer Figurentheater Museum
Dienstag, den 30. Mai 2017

Der Quartierverein des Schönbergs und das Zentrum für sozio-kulturelle Animation Schönberg laden Sie zum traditionellen Jahresausflug ein.

08h00 Kaffee und Gipfeli im "La Chope" Schoenberg,
08h30 Abfahrt nach Broc

09h30 Besuch der Ausstellung Electrobroc

11h00 Abfahrt nach Charmey

11h30 Mittagessen im Chalet "Chez Boudji"

14h00 Abfahrt nach Freiburg

15h00 Besuch: Kraftwerk "Maigrage" **oder**
Marionetten Museum

17h00 Zurück zum Café des Marionettenmuseums

18h00 Abfahrt nach Schönberg P+R Heitera

Der Preis für den Ausflug beträgt CHF 40.- Inbegriffen sind die Fahrt per Minibus, der Morgenkaffee, Mittagessen, 1 Getränk (alkoholfrei), Dessert.

Mitglieder des Quartiervereins haben Anrecht auf eine Ermässigung von Fr. 10.-

Der Betrag wird am Morgen einkassiert.

**Sortie de l'association "Vivre au Schoenberg"**

Electrobroc et Musée Suisse de la Marionnette
mardi le 30 mai 2017

L'association de quartier du Schoenberg, en collaboration avec le Centre d'animation du Schoenberg, vous propose de participer à la traditionnelle sortie annuelle.

08h00 Café-croissant au café de la Chope Schoenberg,
08h30 Départ pour Broc

09h30 Visite de l'exposition Electrobroc

11h00 Départ pour Charmey

11h30 Repas au Chalet "Chez Boudji"

14h00 Départ pour Fribourg

15h00 Visites: Usine et barrage de la Maigrage **ou**
Musée de la Marionnette

17h00 Retour au Café du Musée de la Marionnette

18h00 Départ pour le Schoenberg, P+R Heitera

Le prix de la sortie est de CHF 40.-, il comprend le transport par Minibus REPR, le café le matin, le repas de midi, 1 boisson sans alcool, dessert

Les membres de l'association de quartier bénéficient d'une réduction de CHF 10.- sur le prix.

L'encaissement se fait le matin même.

INSCRIPTION pour la sortie du 30 mai 2017
ANMELDUNG für den Ausflug vom 30. Mai 2017

1) NOM / NAME : _____ PRENOM / VORNAME : _____

Variante
Maigrage Marionette

2) NOM / NAME : _____ PRENOM / VORNAME : _____

Adresse: _____ TEL: _____ NATEL: _____

Repas / Mittagessen indiquez votre choix / treffen Sie Ihre Wahl + nombre / Anzahl

Soupe aux choux, saucisson, jambon et lard, meringue et crème
Kabissuppe, Wurst, Schinken, Speck, Meringue und Rahm

Fondue moitié / moitié + salade de fruit
Fondue halb / halb + Fruchtsalat

normal 1/2 Portion

fondue 200 gr

A renvoyer ou déposer avant le 23 mai à:

Einzusenden oder abgeben bis spätestens zum 23. Mai an:

Centre d'animation du Schoenberg, Mon-Repos 9A, CP 87, 1707 Fribourg

ou / oder

Secrétariat de la paroisse St-Paul Route de la Heitera 13, 1700 Fribourg

ou / oder e-mail: info@quartierschoenberg.ch

Generalversammlung des Quartiervereins

Donnerstag, den 18. Mai 2017 um 19.30 Uhr
Freizeitzentrum Schönberg
Mon-Repos Strasse 9

Traktanden

Im ersten Teil:

Gesprächsrunde zum Thema
fribourg(ou)vert (Freiflächen)

Statuarischer Teil:

1. Begrüssung und Vorstellung der Komitee-Mitglieder:
Gretl Oser, Pascale Wälti,
Amélie Dupraz, Susanne Stumpe,
Paul Stulz, Stefan Feuerlein,
Pierre-Yves Huguenin, Salman Saiylir
Christoph Allenspach,
Erwin Nussbaumer
2. Annahme der Traktanden
3. Verabschiedung des Protokolls der GV vom 19. Mai 2016
4. Jahresbericht 2016
5. Jahresrechnung 2016
a) Vereinigung "Leben im Schönberg"
d) Spezialfonds "Midi accueil"
c) Aufgabenhilfe
6. Wahl der Vorstandsmitglieder und Rechnungsrevisoren
7. Verschiedenes

Zum Schluss laden wir Sie herzlich zu einem Freundschaftstrunk ein.

Assemblée générale de l'association

Jeudi, 18 mai 2017 à 19h30
Centre de Loisirs du Schoenberg
Route Mon-Repos 9

Ordre du jour


En première partie:

Table ronde sur le Thème
fribourg(ou)vert (Espaces ouverts)

Partie statutaire:

1. Salutations et présentation des membres du comité:
Gretl Oser, Pascale Wälti,
Amélie Dupraz, Susanne Stumpe,
Paul Stulz, Stefan Feuerlein,
Pierre-Yves Huguenin, Salman Saiylir
Christoph Allenspach,
Erwin Nussbaumer
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de l'AG du 19 mai 2016
4. Rapport d'activités 2016
5. Etat des comptes 2016
a) "Vivre au Schoenberg"
b) Fonds "Midi accueil"
c) Aide aux devoirs
6. Election du comité et des réviseurs de comptes
7. Divers

Le verre de l'amitié est servi à l'issue de l'assemblée



Une banque pour tous.
Eine Bank für alle.

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

simplement ouvert - einfach offener

OFFRE SPÉCIALE FRIMOBIL

60 ANS ET +

*Tout le mois de mai
Carte journalière Frimobil à CHF 10.-*

ou CHF 20.- sans abonnement demi-tarif

Valable tous les jours du mois de mai,
dans tout le canton de Fribourg et la Broye vaudoise
Disponible aux points de vente des partenaires Frimobil

Concours!

Participez au tirage au sort
pour gagner un abonnement
mensuel toutes zones!

www.frimobil.ch



frimobil

Abonnez-vous à la simplicité



«Leben im Schönberg», Bindeglied zwischen Behörden und Bevölkerung kann nur dann erfolgreich sein, wenn diese Plattform unterstützt und von vielen genutzt wird.

Mitgliederbeitrag: CHF 20.- pro Familie pro Jahr

«Vivre au Schoenberg» joue un rôle clé de porte-parole entre la population du Schoenberg et les autorités. Pour être efficace l'association a besoin de votre soutien.

Cotisation : CHF 20.- par famille par an.

**Ont participé à la réalisation de ce numéro:
Haben an dieser Ausgabe mitgewirkt:**

Christoph Allenspach, Amélie Dupraz, Stefan Feuerlein, Pierre-Yves Huguenin, Sr Louise-Henri Kolly, Erwin Nussbaumer, Gretl Oser, Christophe Pham, Jean Retschizki, Ludivine Speierer, Aurianne Stroude, Susanne Stumpe, Pascale Wälti.

Rédaction / Redaktion:

Erwin Nussbaumer

Impression / Druck : St-Canisius SA
Tirage / Auflage : 4300 ex.